

Parlamentul României

Lege nr. 652 din 07/12/2002

Publicat în Monitorul Oficial, Partea I nr. 911 din 14/12/2002

pentru aderarea României la Protocolul Convenției din 1979 asupra poluării atmosferice transfrontiere pe distanțe lungi cu privire la finanțarea pe termen lung a Programului de cooperare pentru supravegherea și evaluarea transportului pe distanțe lungi al poluanților atmosferici în Europa (EMEP), adoptat la Geneva la 28 septembrie 1984

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

Articol unic. - România aderă la Protocolul Convenției din 1979 asupra poluării atmosferice transfrontiere pe distanțe lungi cu privire la finanțarea pe termen lung a Programului de cooperare pentru supravegherea și evaluarea transportului pe distanțe lungi al poluanților atmosferici în Europa (EMEP), adoptat la Geneva la 28 septembrie 1984.

Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 30 septembrie 2002, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

PREȘEDINTELE SENATULUI
NICOLAE VĂCĂROIU

Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 26 noiembrie 2002, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

p. PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR,
VIOREL HREBENCIUC

București, 7 decembrie 2002.
Nr. 652.

Organizația Națiunilor Unite

Protocol din 28/09/1984

Publicat în Monitorul Oficial, Partea I nr. 911 din 14/12/2002

al Convenției din 1979 asupra poluării atmosferice transfrontiere pe distanțe lungi cu privire la finanțarea pe termen lung a Programului de cooperare pentru supravegherea și evaluarea transportului pe distanțe lungi al poluanților atmosferici în Europa (EMEP)*.)

*.) Traducere.

Părțile contractante,
reamintind că Convenția asupra poluării atmosferice transfrontiere pe distanțe lungi (denumită în continuare Convenția) a intrat în vigoare la 16 martie 1983,
conștiente de importanța Programului de cooperare pentru supravegherea și evaluarea transportului pe distanțe lungi al poluanților atmosferici în Europa (denumit în continuare EMEP), menționat la art. 9 și 10 din Convenție,
conștiente de rezultatele pozitive obținute până în prezent prin aplicarea EMEP,
recunoscând că aplicarea EMEP a fost posibilă până în prezent datorită mijloacelor financiare furnizate de Programul Națiunilor Unite pentru Mediu (UNEP) și prin contribuțiile voluntare ale guvernelor,
având în vedere că finanțarea UNEP va continua numai până la sfârșitul anului 1984 și că suma acestei contribuții și a contribuțiilor voluntare ale guvernelor nu va acoperi integral costul aplicării planului de lucru al EMEP și, în consecință, va fi necesară asigurarea finanțării pe termen lung după anul 1984,
luând în considerare apelul Comisiei Economice pentru Europa către guvernele țărilor membre ale Comisiei Economice pentru Europa, conținut în Decizia B (XXXVIII), prin care Comisia Economică pentru Europa cere acestora să furnizeze, în conformitate cu modalitățile ce se vor conveni la prima reuniune a Organismului executiv al Convenției (denumit în continuare organismul executiv), resursele financiare care să permită continuarea activității organismului executiv, în special în ceea ce privește EMEP,
luând cunoștință de faptul că amintita Convenție nu conține nici o prevedere referitoare la finanțarea EMEP și că este așadar necesar să se ia măsurile corespunzătoare cu privire la această problemă,
luând în considerare elementele care trebuie avute în vedere pentru elaborarea unui instrument oficial care să completeze Convenția, după cum se arată în recomandările adoptate de către organismul executiv la prima sa sesiune (7-10 iunie 1983),
au convenit următoarele:

ARTICOLUL 1

Definiții

În sensul prezentului protocol termenii de mai jos au următoarele semnificații:

- 1.** cota-parte ONU reprezintă cota-parte a unei părți contractante pentru exercițiul financiar în discuție, conform cu baremul cotelor-părți stabilit pentru repartizarea cheltuielilor Organizației Națiunilor Unite;
- 2.** exercițiu financiar reprezintă exercițiul financiar al Organizației Națiunilor Unite, iar expresiile bază anuală și costuri anuale trebuie interpretate în consecință;

3. fonduri generale cu destinație specială reprezintă fondurile generale cu destinație specială pentru finanțarea aplicării Convenției asupra poluării atmosferice transfrontiere pe distanțe lungi, care au fost create de către secretarul general al Organizației Națiunilor Unite;

4. zona geografică a activităților EMEP reprezintă zona care face obiectul supravegherii coordonate de către centrele internaționale ale EMEP*).

*.) Centrele internaționale ale EMEP sunt în prezent: Chemical Coordinating Centre (Centrul de coordonare pentru chimie), the Meteorological Synthesizing Centre-East (Centrul estic pentru sinteze meteorologice), the Meteorological Synthesizing Centre-West (Centrul vestic pentru sinteze meteorologice).

ARTICOLUL 2

Finanțarea EMEP

Resursele EMEP acoperă cheltuielile anuale ale centrelor internaționale care cooperează în cadrul EMEP pentru activitățile înscrise în programul de lucru al organismului director al EMEP.

ARTICOLUL 3

Contribuții

1. În conformitate cu dispozițiile prezentului articol, finanțarea EMEP constă în contribuții obligatorii completate cu contribuțiile voluntare. Contribuțiile pot fi vărsate în monedă convertibilă, monedă neconvertibilă sau în natură.

2. Contribuțiile obligatorii se fac anual de către părțile contractante ale prezentului protocol, care se găsesc în zona geografică a activităților EMEP.

3. Contribuțiile voluntare pot fi făcute de părțile contractante ale prezentului protocol și de către semnatori, chiar dacă teritoriul lor se găsește în afara zonei geografice a activităților EMEP, dar, la recomandarea organismului director al EMEP și sub rezerva aprobării organismului executiv, și de către orice alt stat, organizație sau persoană fizică care dorește să contribuie la programul de lucru.

4. Costurile anuale ale programului de lucru sunt acoperite din contribuțiile obligatorii. Contribuțiile în bani și cele în natură, cum ar fi cele ale statelor în care își au sediul centrele internaționale, sunt specificate în programul de lucru. Contribuțiile voluntare, la recomandarea organismului director și sub rezerva aprobării de către organismul executiv,

pot fi utilizate fie pentru reducerea contribuțiilor obligatorii, fie pentru finanțarea unor activități specifice din cadrul EMEP.

5. Contribuțiile obligatorii și cele voluntare sunt vărsate în fondul general cu destinație specială.

ARTICOLUL 4

Repartizarea costurilor

1. Contribuțiile obligatorii se fac în conformitate cu dispozițiile anexei la prezentul protocol.

2. Organismul executiv va analiza necesitatea modificării anexei:

a) dacă bugetul anual al EMEP crește de două ori și jumătate în raport cu bugetul anual adoptat pentru anul intrării în vigoare a prezentului protocol sau pentru anul ultimei modificări a anexei, dacă acesta este ulterior;

b) dacă organismul executiv, la recomandarea organismului director, desemnează un nou centru internațional; sau

c) la 6 ani de la intrarea în vigoare a prezentului protocol sau la 6 ani de la ultima modificare a anexei, în funcție de data care este mai recentă.

3. Modificările la anexă sunt adoptate prin consens de către organismul executiv.

ARTICOLUL 5

Bugetul anual

Bugetul anual al EMEP este stabilit de către organismul director al EMEP și adoptat de către organismul executiv cu cel puțin un an înaintea începerii exercițiului financiar căruia i se aplică.

ARTICOLUL 6

Modificări ale protocolului

1. Orice parte contractantă a prezentului protocol poate propune modificarea acestuia.

2. Textul modificărilor propuse este înaintat în scris secretarului executiv al Comisiei Economice pentru Europa, care îl comunică tuturor părților contractante ale protocolului. Organismul executiv examinează modificările propuse la următoarea sesiune anuală, cu condiția ca aceste propuneri să fi fost comunicate părților contractante ale protocolului de către secretarul executiv al Comisiei Economice pentru Europa cu cel puțin 90 zile înainte.

3. O modificare a prezentului protocol, alta decât modificarea anexei la protocol, se adoptă prin consens de către reprezentanții părților contractante ale protocolului și intră în vigoare pentru părțile contractante ale protocolului care l-au acceptat în a 90-a zi ulterioară zilei în care două treimi din numărul părților contractante au depus la depozitar instrumentele lor de acceptare a modificării. Modificarea intră în vigoare pentru orice parte contractantă în a 90-a zi ulterioară datei la care respectiva parte și-a depus instrumentul de acceptare a modificării.

ARTICOLUL 7

Soluționarea diferendelor

Dacă apare un diferend între două sau mai multe părți contractante ale prezentului protocol, cu privire la interpretarea sau la aplicarea protocolului, atunci părțile contractante în cauză trebuie să caute o soluție prin negociere sau prin orice altă metodă de soluționare a diferendelor pe care o consideră acceptabilă.

ARTICOLUL 8

Semnarea

1. Prezentul protocol este deschis pentru semnare statelor membre ale Comisiei Economice pentru Europa, statelor care au statut consultativ pe lângă Comisia Economică pentru Europa în temeiul alin. (8) din Rezoluția 36 (IV), adoptată de Consiliul Economic și Social la 28 martie 1947, și organizațiilor regionale de integrare economică, constituite de către statele suverane ale Comisiei Economice pentru Europa și care au competențe pentru negocierea, încheierea și aplicarea acordurilor internaționale în problemele legate de prezentul protocol, cu condiția ca statele și organizațiile implicate să fie părți ale Convenției, la Oficiul Organizației Națiunilor Unite din Geneva, de la 25 septembrie până la 5 octombrie 1984 inclusiv, apoi la sediul Organizației Națiunilor Unite din New York până la 4 aprilie 1985.

2. În problemele care țin de domeniul lor de competență organizațiile regionale de integrare economică menționate anterior pot, în nume propriu, să își exercite drepturile și să se achite de responsabilitățile pe care prezentul protocol le conferă statelor membre. În astfel de cazuri statele membre ale acestor organizații nu sunt abilitate să își exercite drepturile în mod individual.

ARTICOLUL 9

Ratificarea, acceptarea, aprobarea și aderarea

1. Prezentul protocol este supus ratificării, acceptării sau aprobării de către semnatari.
2. Prezentul protocol este deschis pentru aderare statelor și organizațiilor menționate la art. 8 alin. 1 începând din 5 octombrie 1984.
3. Instrumentele de ratificare, acceptare, aprobare sau de aderare sunt depuse la secretarul general al Organizației Națiunilor Unite, care va îndeplini funcția de depozitar.

ARTICOLUL 10

Intrarea în vigoare

1. Prezentul protocol intră în vigoare în a 90-a zi de la data la care:
 - a) instrumentele de ratificare, acceptare, aprobare sau de aderare sunt depuse de cel puțin 19 state și de organizațiile menționate la art. 8 alin. 1, care se găsesc în zona geografică a activităților EMEP; și
 - b) totalul cotelor-părți ONU ale acestor state și organizații depășește 40%.
2. Pentru fiecare stat și organizație menționată la art. 8 alin. 1, care ratifică, acceptă sau aprobă prezentul protocol sau au aderat la acesta atunci când condițiile de intrare în vigoare enunțate la alin. 1 lit. a) au fost îndeplinite, protocolul intră în vigoare în a 90-a zi de la data depunerii de către fiecare stat sau organizație a instrumentului său de ratificare, acceptare, aprobare sau de aderare.

ARTICOLUL 11

Retragerea

1. În orice moment după expirarea unui interval de 5 ani începând de la data la care prezentul protocol a intrat în vigoare pentru una dintre părțile contractante. Partea respectivă se poate retrage din aceasta printr-o notificare scrisă, adresată depozitarului. Retragerea își produce efectele în a 90-a zi care urmează primirii notificării de către depozitar.
2. Retragerea nu aduce atingere obligațiilor financiare ale părții contractante care se retrage până la data la care retragerea devine efectivă.

ARTICOLUL 12

Texte autentice

Originalul prezentului protocol, ale cărui texte în limbile engleză, franceză și rusă sunt în egală măsură autentice, se depune la secretarul general al Organizației Națiunilor Unite.

Drept care, subsemnații, pe deplin împuterniciți, au semnat prezentul protocol.

Adoptat la Geneva la 28 septembrie 1984.

ANEXA

**menționată la art. 4 din Protocolul Convenției din 1979 asupra poluării
atmosferice transfrontiere pe distanțe lungi cu privire la finanțarea pe
termen lung a Programului de cooperare pentru supravegherea și
evaluarea transportului pe distanțe lungi al poluanților atmosferici
în Europa (EMEP)**

Contribuțiile obligatorii pentru repartizarea cheltuielilor pentru finanțarea Programului de cooperare pentru supravegherea și evaluarea transportului pe distanțe lungi al poluanților atmosferici în Europa (EMEP) sunt calculate, începând din 1995, după următoarea schemă*).

*.) Ordinea în care părțile contractante sunt menționate în prezenta anexă depinde de sistemul de repartizare a costurilor, convenit de organismul executiv al Convenției. Prin urmare, înscrierea pe listă este o caracteristică specifică Protocolului pentru finanțarea EMEP.

	-%-
Republica Austria	1,59
Republica Belarus	0,71
Republica Bosnia și Herțegovina	0,05
Republica Bulgaria	0,35
Republica Croația	0,15
Republica Cipru	0,04
Republica Cehia	1,00
Republica Finlanda	1,07
Statul orașului Vatican	0,02
Republica Ungară	0,45
Republica Islanda	0,06
Principatul Liechtenstein	0,02
Regatul Norvegiei	1,13
Republica Polonă	1,42
România	0,37
Federația Rusă	20,78
Serenisima Republică San Marino	0,02

Republica Slovacă	0,54
Republica Slovenia	0,10
Regatul Suediei	2,66
Confederația Elvețiană	2,26
Republica Turcia	0,60
Republica Ucraina	2,60
Republica Federală Iugoslavia	0,23

Țări membre ale Comunității Europene

Regatul Belgiei	2,36
Regatul Danemarcei	1,38
Republica Franceză	11,99
Republica Federală Germania	18,47
Republica Elenă	1,00
Republica Irlanda	0,50
Republica Italiană	6,89
Marele Ducat de Luxemburg	0,10
Regatul Țărilor de Jos	3,28
Republica Portugheză	0,30
Regatul Spaniei	3,54
Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord	8,61
Comunitatea Europeană	3,33
TOTAL	99,97